

Assembly Member / Asambleísta / 州眾議員

HARVEY EPSTEIN



74TH ASSEMBLY DISTRICT • REPORTS TO THE PEOPLE • SUMMER 2018
DISTRITO 74 DE LA ASAMBLEA • INFORMA AL PUEBLO • VERANO 2018
州眾議院第74選區 • 向人們匯報 • 2018年夏季

Dear Neighbor,

The months since my election have been action packed. We have a lot to be proud of locally especially as the federal government challenges basic human values of family and community. Our office is actively helping constituents in the district while working on larger issues around the state and the nation. I look forward to continuing to serve you and all the residents of the 74th Assembly District.

See you around the district.

Sincerely,

Harvey Epstein
74th Assembly District

Estimado vecino:

Los meses tras mi elección han estado llenos de mucha acción. Están pasando muchas cosas en todo Nueva York y el país. Tenemos mucho de que estar orgullosos a nivel local, especialmente mientras el gobierno federal amenaza los valores humanos básicos de la familia y la comunidad. Nuestra oficina está ayudando activamente a los constituyentes en el distrito mientras que trabaja en asuntos más complicados alrededor del estado y el país. Espero continuar sirviéndole a usted y a los demás residentes del Distrito 74 de la Asamblea.

Nos vemos en el distrito.

Atentamente,

Harvey Epstein
Distrito 74 de la Asamblea

親愛的鄰居，

自從我當選以來的幾個月，我已經開始行動了。我們有很多值得為當地感到自豪的地方，特別是當聯邦政府挑戰家庭和社區基本人類價值觀的時候。我們的辦公室一方面在選區中幫助選民，另一方面在面對州和國家的更大問題。我期待著繼續為您和州眾議院第74選區的所有居民提供服務。

在選區中見。

真摯地，

哈維·愛波斯坦
州眾議院第74選區

Five Point Plan / Plan de Cinco Puntos / 五點計劃

I am proud to say that since being elected, I have begun work to address our five point plan. The plan for the East Side included fixing the MTA, expanding and preserving affordable housing, investing in public education, economic and social justice reforms, and expanding voting access and transparency in government.

Me enorgullece informar que desde que fui electo, he comenzado a trabajar para abordar nuestro plan de cinco puntos. Mi plan para el East Side incluye mejorar la Autoridad Metropolitana de Transporte (MTA, por sus siglas en inglés), ampliar y preservar la vivienda asequible, invertir en la educación pública, reformar la economía y la justicia social, ampliar el acceso para votar, y la transparencia en el gobierno.

我非常自豪地告訴大家，自當選以來，我已經開始著手我們的五點計劃。該東城計劃包括維修大都會捷運總署公交系統、擴大和保護可負擔得起的住房、投資公共教育、經濟和社會公道改革以及擴大政府投票機制和透明度。

1. Fix the MTA. In the last newsletter, I wrote to inform you that my first press conference was in support of people with disabilities and their rights to access public transportation. With the help of many disability rights advocates, transit improvement activist organizations, and local elected officials, we were able to compel the MTA to prioritize the 6th and 3rd Avenue L train stops. This month, I also met with New York City Transit President Byford, and he is committed to making the MTA a more accessible system. There is still much work to do, but this is a step in the right direction to make our subway more accessible.

In addition to addressing accessibility issues, I helped pass bills that ensure we are not allocating funds intended for public transportation elsewhere (A8511), and also eliminating the MTA's exemption from environmental quality review standards (A3992). By ensuring money allocated to funding public transportation systems is not reallocated and holding the MTA accountable to environmental quality review standards, we can stabilize fares and make environmentally conscious decisions.

1. Mejorar la MTA. En el último noticiero les informé sobre mi primera conferencia de prensa en apoyo a las personas con discapacidades y su derecho al acceso al transporte público. Con

la ayuda de muchos defensores de los derechos de las personas discapacitadas, organizaciones de activistas a favor de las mejoras al transporte y oficiales electos locales, logramos convencer a la MTA a darle prioridad a las paradas del tren L en la 6^o y 3^o Avenida. Este mes también me reuní con el presidente de la Autoridad de Transporte de la Ciudad de Nueva York Byford y él está comprometido a hacer que la MTA sea un sistema más accesible. Todavía hay mucho trabajo por hacer, pero éste es un paso en la dirección correcta para hacer más accesible el servicio del tren subterráneo.

Además de abordar asuntos de accesibilidad, ayudé a aprobar proyectos de ley que asegurarán que no designemos fondos para el transporte público en otras partes (A8511), y también para que eliminemos la exención de la MTA sobre los estándares de revisión de calidad ambiental (A3992). Al asegurar fondos para financiar los sistemas de transporte público, no estamos reasignando ni haciendo responsable a la MTA de los estándares de revisión de calidad ambiental, sino estabilizando las tarifas y tomando decisiones considerando el medio ambiente.

1. 維修大都會捷運總署公交系統 在上一期的通訊中，我曾告訴過您，我的第一次新聞發佈會是為了支持殘疾人及其獲得使用公共交通的權利。在許多殘疾人權利倡導者、改



Predatory Equity Presser

On Sunday, June 3rd, I held a press conference with Senator Brad Hoylman to announce a bill we introduced that requires the Department of Financial Services to conduct a study on predatory equity. The bill (S08675A/A11083A) was recently amended to widen the scope of the study to understand how predatory lending practices affect small business tenants. This study will shed light on the current process by which banks and other lenders decide whom to lend to. We hope the study yields the information we need to end predatory equity.

Conferencia de prensa sobre los préstamos predatorios

El domingo 3 de junio, organicé una conferencia de prensa con el senador Brad Hoylman para anunciar un proyecto de ley, que ambos presentamos, que requiere que el Departamento de Servicios Financieros realice un estudio sobre los préstamos predatorios. El proyecto de ley (S08675A/A11083A) fue enmendado recientemente para ampliar el enfoque del estudio para entender cómo las prácticas de préstamos predatorios afectan a los inquilinos de pequeños negocios. Esto aclarará el actual proceso en el cual los bancos y otros prestamistas deciden a quién le prestarán dinero. Esperamos que este estudio produzca la información que necesitamos para acabar con las inversiones de préstamos predatorios.

掠奪性產權施壓者

6月3日星期天，我與州參議員 Brad Hoylman 一起舉行了新聞發布會，宣布了我們提出的一項議案，要求財政服務局對掠奪性產權進行研究。該議案 (S08675A/A11083A) 最近進行了修訂，以擴大研究範圍，從而搞清楚掠奪性貸款的作法如何影響小型企業的租戶。這項研究將闡明目前銀行和其他貸款方決定向誰貸款的程序。我們希望這項研究能夠提供我們所需要的信息，從而終止掠奪性產權。

善交通活動組織以及當地民選官員的幫助下，我們才能夠迫使大都會捷運總署優先維修 L 地鐵線在第 6 街和第 3 街上的地鐵站。這個月，我還見到了紐約市交通署主席 Byford，他承諾要把大都會捷運總署的交通系統建設得更好更方便。還有許多工作要作，但這一步已經朝著正確的方向邁出了，便於更多的人能來乘坐地鐵。

除此之外，我還幫助通過議案，以確保我們不會把用於公共交通的資金挪為他用 (A8511)，並取消大都會捷運總署對環境質量審查標準的豁免 (A3992)。通過確保撥給公共交通的款項不被挪為他用以及使大都會捷運總署對環境質量審查標準負責，我們才能穩定票價並作出有環保意識的決策。

2. Expand and Preserve Affordable Housing. As an affordable housing advocate and former tenant member of the Rent Guidelines Board for 4 years, I have had the opportunity to hear from thousands of tenants about their struggles to remain in their homes. These conversations now inform my lawmaking. I joined my colleagues in passing an expansive package of housing bills aimed at closing a number of loopholes in our current patchwork of rent laws. A6285 would end preferential rent scams, A09815 would eliminate the vacancy bonus, and A00433 would end the practice of vacancy decontrol.

In addition to the package we passed in May, I want to inform you of another slate of housing bills I introduced in the Assembly, sponsored by Senator Liz Krueger in the Senate, that would empower tenants when dealing with bad landlords and expand tenants' rights

in housing court.

Among the bills I introduced is A11091, which provides a legal basis for tenants to withhold rent from the landlord if he or she fails to provide heat. I also introduced a bill to level the playing field in housing court, where tenants too often lack legal representation who can explain the technicalities of the proceedings. A11106 would require housing court judges to fully describe the terms of stipulations to tenants without representation. Ideally, every tenant before a judge in housing court would have legal representation. While we work towards that goal, this measure will ensure that unrepresented tenants have a better chance at grasping often complex stipulations that can determine sums of money owed and warrants of eviction.

I am eager to work with my colleagues in the Assembly to pass these and other bills next session to strengthen tenant rights and protections.

2. Ampliar y preservar la vivienda asequible. Como defensor por mucho tiempo de la vivienda asequible y como un ex inquilino miembro de la Junta de Directrices del Alquiler por 4 años, he tenido la oportunidad de escuchar de miles de inquilinos sobre sus problemas para poder permanecer en sus hogares. Ahora, estas conversaciones guían mi labor legislativa. Me uní a colegas para aprobar un paquete integral de proyectos de ley sobre la vivienda con el objetivo de cerrar varias lagunas jurídicas en nuestras fragmentadas leyes de alquiler. El proyecto de ley A6285 terminaría con las estafas del alquiler privilegiado, el A09815 eliminaría los bonos por unidades vacantes y el A00433 terminaría con la práctica de la eliminación de control de alquiler en unidades vacantes.

Además del paquete que aprobamos el pasado mes de mayo, quiero informarles sobre otros proyectos de ley sobre la vivienda que presenté en la Asamblea, auspiciados por la senadora Liz Krueger en el Senado, que empoderarían a los inquilinos cuando tengan que lidiar con caseros inescrupulosos y aumentarían los derechos de los inquilinos en el tribunal de vivienda.

Entre los proyectos de ley que presenté está el A11091, que provee una base legal para que los inquilinos puedan retener el pago del alquiler del casero si él o ella no les provee calefacción.

También presenté otro proyecto de ley para nivelar la igualdad de condiciones en el tribunal de vivienda, donde los inquilinos muy a menudo no cuentan con un representante legal que les pueda explicar los detalles técnicos de los procedimientos. El proyecto de ley A11106 requeriría que los jueces del tribunal de vivienda describan detalladamente los términos de las estipulaciones para los inquilinos que no tengan representación legal. Lo ideal sería que todos los inquilinos que comparezcan ante un juez en el tribunal de vivienda tengan representación legal. Mientras trabajamos para cumplir con esa meta, esta medida aseguraría que a los inquilinos sin representación legal se les ofrezca una mejor oportunidad para comprender las frecuentemente complejas estipulaciones que pueden determinar cantidades de dinero adeudado y órdenes de desalojo.

Estoy ansioso de trabajar con mis colegas en la Asamblea para aprobar estos y otros proyectos de ley durante la próxima Sesión Legislativa para fortalecer los derechos, y las protecciones de los inquilinos.

2. 擴大和保護可負擔得起的住房 作為可負擔得起住房的提倡者以及有四年經驗的租金指導委員會前租戶會員，我有機會聽到數千租戶講述他們如何為支付房租住下去而艱苦奮鬥。這些經歷為我如今的立法工作提供了依據。我與同事們一起努力通過了一攬子廣泛的住房議案，旨在彌補我們目前不太健全的房租法的一些漏洞。議案A6285將終止優惠房租的詐騙，議案A09815將取消空置房獎金，而議案A00433則將終止空置房廢除管制的做法。

除了在五月份通過的一攬子計劃議案之外，我還要告訴您，我向州眾議院提出了另一攬子住房議案，參議員 Liz Krueger 同時向州參議院提出該議案，這些議案在租戶遇到不良房東的時候給予租戶權利，並擴大租戶在住房法庭上的權利。

我提出的議案A11091，為租戶提供法律依據，若房東不能提供暖氣，租戶可以向房東扣繳房租。我還提出一項議案使住房法庭更加公平，租戶往往缺乏法律代表解釋訴訟的技術性細節。議案A11106將要求住房法庭的法官向沒有律師的租戶詳細說明規定的條款。最理想的是住房法庭法官面前的每一位租戶都有法律代表。在我們努力實現這一目標的同時，該議案的措施將確保沒有律師的租戶能夠更好地了解那些複雜的規定，這些規

定將確定所欠款項以及是否下驅逐令。

我期待著與眾議院的同事們共同努力，以期在下屆議會大會期間通過這些議案以及其他議案，以加強租戶的權利和保護租戶。

3. Champion Economic and Social Justice Initiatives. I was honored to co-sponsor effective and progressive legislation addressing major social justice issues our city is facing. I will always strive to address issues in District 74 through an inclusive lens that ensures we do not leave any New Yorkers out. I signed on to a package of bills addressing the gap of services provided to individuals with limited English proficiency when they interact with the court system. Navigating the court process is difficult enough—we should ensure we are giving everyone a fair chance. That is why I co-sponsored bills A2890A and A2891, which require certain civil and housing court documents to be provided to parties in their native language. I also co-sponsored bill A11013A, which would remove ICE from court proceedings.

Another vital piece of legislation that I co-sponsored eliminates the option for a court to impose a monetary bail requirement at arraignment in most instances, when a defendant is charged with a traffic infraction, violation, misdemeanor, or non-violent felony (A10137A). Instead, the courts would be required to release the individual on their own, without bail. For certain offenses, the court would be authorized to use electronic location monitoring, or impose travel restrictions.

3. Aprobar iniciativas de justicia social y económicas.

Fue un honor coauspiciar legislación efectiva y progresista que aborda los asuntos importantes de justicia social que nuestra ciudad enfrenta. Siempre me esforzaré por abordar los asuntos del Distrito 74 mediante un proceso inclusivo que asegure que no estamos dejando fuera a ningún neoyorquino. Firmé un paquete de proyectos de ley que abordan la brecha de servicios que se proveen a personas con limitado conocimiento del idioma inglés que interactúan con el sistema de tribunales. Navegar un proceso judicial ya es difícil —debemos de asegurar que le estamos otorgando una oportunidad justa a todos. Por tal razón, coauspicié los proyectos de ley A2890A y A2891, que requieren que ciertos documentos de los tribunales de vivienda y civil sean provistos a todas las partes interesadas en su idioma materno. También coauspicié el proyecto de ley A11013A, que removería al Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los Estados Unidos (ICE, por sus siglas en inglés) de los procedimientos judiciales.

Otra importante pieza de legislación que coauspicié elimina la opción de que un tribunal imponga un requisito de fianza monetaria ante una comparecencia judicial para leer los cargos en la mayoría de los casos, cuando a la persona demandada se le acuse de una violación de tránsito, una violación, un delito menor o un delito grave no violento (A10137A). En vez de esto, los tribunales serían requeridos a poner a la persona bajo libertad provisional sin fianza. Para algunos delitos, el tribunal estaría autorizado a utilizar un monitor de posicionamiento electrónico o imponer restricciones para viajar.

3. 冠軍經濟和社會正義的倡議

我非常榮幸能夠與我的同事共同提出一項有效及包容漸進議案，以解決我們城市所面臨的重要社會正義的問題。我將始終致力於以包容性為焦點來解決第74選區的問題，保證絕不排除任何一個紐約人。我已簽字提出一項一攬子議案，解決服務漏洞，向英語水平不高但要與法庭系統交流的人提供服務。

上法庭的程序已經夠困難了，我們應該確保給予每個人一個公平的機會。這就是為什麼我與同事共同提出了議案 A2890A 和 A2891，要求某些民事法庭和住房法庭以當事人的語言向他們提供法庭文件。我還與同事共同提出了議案 A11013A，將在法庭程序中取消移民及海關執法局的參與。



我與同事共同提出的另一項重要議案 (A10137A)，取消法庭在大多數提審的情況下強制要求實施保釋金的選擇，比如當被告被指控犯有交通違規、違法、輕罪或非暴力重罪時，要求法庭無需收取保釋金而釋放被告。對於某些違法案件，法院則將被授權使用電子定位監控或實施旅行限制。

4. Fight for Fair Funding in Our Public Schools. As a public school parent, I care deeply about fair funding. All children should have access to quality, free education. I co-sponsored legislation to separate testing and teacher evaluations (A10475) and I fought against the increase in the charter school cap this year. Being able to provide funding to schools in our district is a privilege and I am excited to announce that I was able to secure a total of \$75,000 for PS 34 Franklin D Roosevelt, PS 15 Roberto Clemente, and the East Side Community School.

4. Luchar por financiamiento justo en nuestras escuelas públicas.

Como padre de un estudiante en una escuela pública, un financiamiento justo es algo por lo que me preocupó mucho. Todos los niños deben de tener acceso a una educación gratuita y de calidad. Coauspicié legislación para separar los exámenes y las evaluaciones de los maestros (A10475) y este año, luché en contra de un aumento en el límite de las escuelas chárter. Lograr proveer financiamiento para las escuelas de nuestro distrito es un privilegio y me emociona anunciar que logré asegurar un total de \$75,000 para las escuelas públicas PS 34 Franklin D Roosevelt, PS 15 Roberto Clemente, y la Escuela Comunitaria del East Side.

4. 為爭取公立學校的公平資助而抗爭

我作為公立學校的家長，非常關心公平資助。所有的孩子都應該獲得高質量的免費教育。我與同事共同提出一項議案 (A10475)，將測試和教師的評估分開，我反對今年提高特許學校的上限。能夠為我們選區的學校提供資金是一種特權，我非常高興地宣布，我為以下學校爭取到總計為75,000美元的資金：富蘭克林 D. 羅斯福第34公立小學、羅伯托·克萊門特第15公立小學和東城社區學校。

5. Improve Voting Access and Transparency in Govern-

ment. This session, we passed bills in the Assembly to help make progressive changes to voting laws. Bill A6839/A6840 would amend current New York election law to allow all persons seventeen years of age or older to vote in state and local elections. I have also co-sponsored legislation that shortens the time it currently takes to change party enrollment (A10843). Under current law, when a registered voter seeks to change their party enrollment to a different party, to enroll in a party when not previously enrolled in any party, or to end his or her enrollment in a party the effective date of that enrollment change is deferred until the first Tuesday following the next general election. This results in voters waiting up to 13 months before a change in their party affiliation is made.

5. Mejorar el acceso a la votación y la transparencia en el gobierno.

Durante esta Sesión Legislativa, aprobamos proyectos de ley en la Asamblea para ayudar a crear cambios progresistas en las leyes para votar. Entre estos proyectos de ley, se incluyó el proyecto de ley A6839/A6840, que enmendaría las actuales leyes electorales de Nueva York para permitir que todas las personas de diecisiete años o mayores voten en las elecciones locales y estatales. También, coauspicié una legislación que disminuye el tiempo que actualmente toma cambiar la inscripción de un partido (A10843). Bajo la ley actual, cuando un votante inscrito desea cambiarse de un partido a otro, o inscribirse a un partido por primera vez, o terminar con la inscripción de un partido en la fecha vigente de ese cambio de inscripción, la solicitud es diferida hasta el primer martes siguiente de la próxima elección general. Como resultado, los votantes esperan hasta 13 meses antes de que se haga el cambio al partido de su afiliación.

5. 改善政府的投票設施和透明度

在本屆議會大會期間，我們在州眾議院通過了一些議案，幫助對選舉法的包容性進行修改。議案A6839和A6840將修改目前紐約州的選舉法，允許十七歲及以上的人在州和地方選舉中投票。我還和同事共同提出一項議案 (A10843)，縮短改變黨派登記所需的時間。根據目前的法律，當登記過黨派的選民要改登記為另一黨派，或者以前登記時沒有登記任何黨派而現在想登記某一黨派，或者要終止其現登記的黨派，這類登記更改的有效日期要推遲到下一個大選後的第一個星期二。這導致選民最長要等待13個月才能改變他們所屬的黨派。

Meet the Staff / Conozca a mi equipo / 介紹工作人員



Alline Alvarez-Villa

Scheduler / Administrative Aide / Programadora de Agenda / Asistente Administrativo / 議程調度員 / 行政助理

Favorite Part of District 74 / Parte favorita del Distrito 74 / 第74選區最喜歡的地方: I love how diverse the district is and how active people are in their communities. / Me encanta cuán diverso es el distrito y cuán activas son las personas en sus comunidades. / 我喜歡這個選區中的多元化以及人們在社區中的活躍精神。



Aura Olavarria

Community Liaison / Enlace Comunitario / 社區聯絡員

Favorite Part of District 74 / Parte favorita del Distrito 74 / 第74選區最喜歡的地方: I am a fourth generation Lower East Sider and I am lucky enough to be raising my son Nico in the district as well. My favorite thing about Assembly District 74 is the privilege of having community gardens where I can enjoy nature, connect with neighbors, and give back to my community. / Pertenezco a la cuarta generación del Lower East Side y también tengo la fortuna de criar a mi hijo Nico en el distrito. Lo que más me gusta del Distrito 74 es el privilegio de tener jardines comunitarios en los que puedo disfrutar de la naturaleza, conectarme con vecinos y retribuirle a la comunidad. / 我是下東城的第四代，我很幸運還能在這個區撫養我的兒子 Nico。我在眾議院第74選區中最喜歡的是我們擁有社區花園的特權，在那裡我們可以享受大自然、與鄰居們交往、以及回饋社區。



Michael Schweinsburg

Projects Coordinator / Coordinador de Proyectos / 項目聯絡員

Favorite Part of District 74 / Parte favorita del Distrito 74 / 第74選區最喜歡的地方: That the United Nations is contained within our boundaries is emblematic of the diversity and rich tapestry of cultures we enjoy here. Having lived and worked here for two decades, I relish the opportunity to work with Harvey to make District 74 an even better place for our neighbors to live, work, learn, and play! / Que las Naciones Unidas estén dentro de nuestros límites es emblemático de la diversidad y el rico tejido cultural que aquí disfrutamos. Habiendo vivido y trabajado aquí por dos décadas, disfruto de la oportunidad de trabajar con el asambleísta Harvey para hacer del Distrito 74 un mejor lugar para que nuestros vecinos ¡vivan, trabajen, aprendan y jueguen! / 聯合國就在我們的社區內，象徵著我們在這裡享受文化的多元性和豐富多采。我在這裡工作生活了二十年，非常高興能有機會與哈維一起工作，把第74選區變成我們居住、工作、學習以及娛樂的更好社區！



Jackson Fischer-Ward

Legislative Liaison / Enlace Legislativo / 立法聯絡員

Favorite Part of District 74 / Parte favorita del Distrito 74 / 第74選區最喜歡的地方: Tompkins Square Park. You will always find such an eclectic mix of people hanging out there, enjoying the open space with each other and the red-tailed hawks that have made the park their home! / El Parque Tompkins Square. Siempre se puede encontrar una mezcla ecléctica de personas compartiendo y disfrutando del espacio abierto unos con otros, y ¡los halcones de cola roja que han hecho del parque su hogar! / Tompkins 廣場公園。您總會發現各種各樣快樂的人群在這裡相聚，享受彼此開放的空間，以及把公園作為它們家園的紅尾老鷹！



Rebecca Nieves

Chief of Staff / Directora de Personal / 幕僚長

Favorite Part of District 74 / Parte favorita del Distrito 74 / 第74選區最喜歡的地方: Though a proud Bronxite, I've spent a lot of time in the Lower East Side during college and it has always felt like my home away from home. I love all the community gardens and the ability to be surrounded by nature in the middle of the city! / Aunque me enorgullece provenir del Bronx, pasé mucho tiempo en el Lower East Side mientras estuve en la universidad y siempre lo he sentido como si fuera mi segundo hogar. Me encantan todos los jardines comunitarios y la posibilidad de estar rodeada por la naturaleza ¡en medio de la ciudad! / 雖然我是一名自豪的布朗克斯人，但我在讀大學期間在下東城度過很多時光，我總覺得這裡是我的家外之家。我喜歡所有的社區花園，並能在城市中心被大自然環抱的感覺！



SaMi Chester

Deputy Chief of Staff / Subdirector de Personal / 副幕僚長

Favorite Part of District 74 / Parte favorita del Distrito 74 / 第74選區最喜歡的地方: It's the people without a doubt! There is a fighting, fun spirit that makes the district buzz with excitement. The people here are super aware of the district history. Their need to support each other goes above and beyond. It is very much a community and I love the fact that we have their backs. / ¡Sin lugar a duda, es su gente! Es el espíritu divertido y luchador que convierte la alegría del distrito en entusiasmo. Las personas de aquí son súper conscientes de la historia del distrito. Su necesidad de apoyarse unos a otros va más allá de los límites. Son más que una comunidad y me encanta el hecho de que pueden contar con nuestro respaldo. / 毫無疑問是這裡的人！是一種充滿鬥志及情趣的精神使這個區充滿興奮激情。這裡的人們非常了解這個區的歷史。他們需要互相支持的願望非常強烈。這是一個非常強的社區，我喜歡有他們在我們背後的支持。

New York State Assembly, Albany, New York 12248

Assembly Member / Asambleísta / 州眾議員
HARVEY EPSTEIN
Reports to the People
Informa al Pueblo
向人們匯報
74TH ASSEMBLY DISTRICT
DISTRITO 74 DE LA ASAMBLEA
州眾議院第74選區
SUMMER / VERANO 2018 / 2018年夏季

PRSR STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75

Meet Our Assembly Member / Conozca a nuestro Asambleísta / 訪見我們的州眾議員

I will be doing mobile office hours throughout the district over the summer into September. Come by to ask questions, provide suggestions, or just say hi! / Estaré realizando horas de oficina móvil en todo el distrito durante el verano hasta el mes de septiembre. ¡Venga a hacernos preguntas, a darnos sugerencias o solamente a saludarnos! / 我將在夏季直到九月期間在選區各地進行流動辦公，地點、日期和時間表如下。請帶著問題或建議過來，或者就過來打個招呼也行！

Tuesday, August 7th

Martes 7 de agosto / 8月7日星期二

4:00 pm – 7:00 pm / 下午4:00 – 7:00

StuyTown Community Center / Centro Comunitario
StuyTown / StuyTown 社區中心
449 E. 14th St, New York, NY 10009

Tuesday, August 14th

Martes 14 de agosto / 8月14日星期二

4:00 pm – 7:00 pm / 下午4:00 – 7:00

Carmen Pabon Del Amanecer Community Garden /
Jardín Comunitario Carmen Pabon del Amanecer /

Carmen Pabon Del Amanecer 社區花園
115 Avenue C, New York, NY 10009

Wednesday, September 5th

Miércoles 5 de septiembre / 9月5日星期三

4:00 pm – 7:00 pm / 下午4:00 – 7:00

Tompkins Square Library /
Biblioteca Tompkins Square / Tompkins 廣場圖書館
331 E. 10th Street, New York, NY 10009

Thursday, September 6th

Jueves 6 de septiembre / 9月6日星期四

4:00 pm – 7:00 pm / 下午4:00 – 7:00

Outside of Lower East Side Girls Club / Afuera del
Club de Niñas del Lower East Side / 在下東城女子
俱樂部外

402 E. 8th St, New York, NY 10009

Wednesday, September 19th

Miércoles 19 de septiembre / 9月19日星期三

8:00 am – 10:00 am / 上午8:00 – 10:00

Stein Senior Center / Centro de Adultos Mayores
Stein / Stein 老人中心
204 E. 23rd Street, New York, NY 10010